

香港中文大學海外校友會 (北加州)



本會通訊地址: 943 Corporate Way, Fremont, CA 94539

本會電話: 510-226-6886

本會網址: <http://www.oacuhk-nc.org>

本會電郵地址: oacuhk.nc@gmail.com

《會員通訊》 2018年冬季

會長報告

梁國權

本會為來自「香港中文大學」的暑期生安排了兩項活動: 六月往 Brentwood 採摘果子及七月參觀 Silicon Valley 各大機構, 包括 Stanford University, Google Campus 及新建成的 Apple Center。此外, 很高興邀得 Nicole 和 Susan 加入學長組! 週年野餐於七月在 Coyote Park 舉行, 逾 50 多位校友及親屬共渡快樂時光, 一起享用別開生面美食「燒豬」! 七月份另一項活動是校友吳瑞卿安排了兩日一夜之「加州華人歷史古跡之旅」; 這是第三次! 參加者異常踴躍,

達 50 人之眾! 本年度「康樂組」組長 Joseph 籌辦了兩個大型活動, 分別為露營和乘遊輪。八月於 Lake Medicino 舉辦露營, 今年營期達四日三夜。校友十多位, 參與露營各項活動、分享美食佳餚、遊覽附近著名景點等等。九月份, 為期 12 天的「波羅的海郵輪之旅」共有 20 位校友及親友參加。Joseph 多次召開會議, 和團友討論詳情, 務求盡善盡美! 本年第三個「音樂講座」將由校友張綺蓮主持; 請各位密切注意!

鳴謝

- ❖ 多謝張式坤校友贊助 2018 年 10 月份《會員通訊》的印刷費及郵費。
- ❖ 多謝許智萍校友和夫婿胡森濠捐款 60 元給本會。
- ❖ 多謝黃鎮平和黃林婉明校友捐款 20 元給本會。
- ❖ 多謝張訓聰校友捐款 50 元給本會。
- ❖ 多謝梁樂校友捐款 5 元給本會
- ❖ 母校校友會聯會環球巡迴演出話劇《摯愛》, 本會董事會獲贈票一張 (包交通

及住宿)往溫哥華欣賞演出,本會議決由張美娟董事代表出席,並響應呼籲捐助大會\$100,張美娟校友則以本會名義另行捐款\$500予大會。張美娟校友隱名行善,且將榮譽讓予本會的善舉,堪稱典範,足以作為其他校友借鏡。多謝張美娟校友。

- ❖ 再多謝張美娟校友贊助本會野餐 35 元。
- ❖ 多謝黃靄儀和黃麗娟 校友贊助本會野餐 50 元。
- ❖ 為了支持加州華人歷史文物的保育工作,吳瑞卿校友自費訂購了 20 本《Banished & Embraced: The Chinese in Fiddletown and the Mother Lode》有作者 Elaine Zorbas 女士親筆簽名的書籍,轉送給參加本會 2018 年 8 月 11-12 日舉行的「加州華人歷史古跡之旅 - III」的團友,並呼籲各人支持保育團體,共籌得善款 \$265,以本會名義捐給 Fiddletown 的有關組織。多謝吳瑞卿校友玉成善舉。

通告

| 董事會議 | 校友聯誼活動及專題講座 |
|--|---|
| <p>日期：2018年10月13日(星期六) 時間：下午3時至5時 地點：943 Corporate Way Fremont, CA 94539 電話：510-894-8922</p> <p>圖 1:Old Crimea House</p> | <p>董事會議後,約5時30分開始,由林志昭主講:《How to make the most use of internet》,歡迎校友出席,請先行電話聯絡以下任何一位董事報名,以便安排座位: 張式坤(510-894-8922) 或 盧燕蘭(650-591-8406)</p> <p>歡迎各位校友帶同小食、糖果等來與大家分享。講座完畢後,有興趣者可一同往附近餐廳晚飯,餐費共同分擔。</p> |

《加州華人歷史古跡之旅-III》-華人之金路歷程

楊懷曾 報道

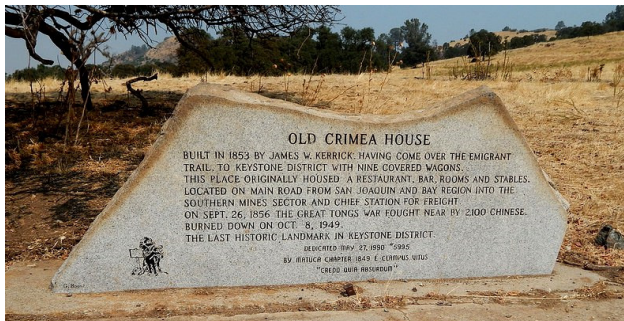
本會一向致力於加州華人歷史文物的保育工作,藉以豐富美國文化的內涵。

繼過去兩次成功舉辦「加州華人歷史古跡之旅」之後,本會又於2018年8月11-12日舉辦第三次歷史古跡之旅-「華人之金路歷程」,重點考察北加州山區淘金年代的礦區

小城,包括:Columbia, Jackson, Fiddletown, Coloma 和 Auburn。報名參加此次活動者異常踴躍,最後決定人數以五十人為限。

本次活動的領導是:吳瑞卿、許翔健、周國忠、梁國權。

吳瑞卿校友預先準備了一份考察地點的背景資料給團友參考,故筆者不會重覆描述各小鎮的情況。此外,許翔健



校友又為團友準備了一份詳細的行程表，預留充裕自由活動時間，讓團員可隨意到附近一些具歷史意義的景點走走看看，計劃十分周全。

8月11日(星期六)早上，團友分頭出發，沿49號公路往北走，約定於下午12:30抵目的地 Columbia State Historic Park 停車場集合，參觀公園內各項淘金年代的歷史古跡。

沒有參加去年「加州華人歷史古蹟之旅 - II」的團友，可順道往附近 Chinese Camp 古戰場憑吊一番。1856年9月26日2100名華工在此因堂口利益衝突而械鬥，死傷枕藉，白人在山丘上飲酒觀戰。當年華工械鬥，枉死異域，今日吾輩到來憑吊，但見黃花數點，一片孤寂，紀念碑上只有一行文字提及此事 - 「ON SEPT. 26, 1856 THE GREAT TONGS WAR FOUGHT NEAR BY 2100 CHINESE.」。

團友在 Columbia 鎮州立歷史公園拍集體照留念(見下圖)，160年前，這裡是華人埠熙來攘往的通衢大街，附近礦場華工工餘時間湧來這裡消遣作樂，商舖、酒樓、戲院、賭館、妓寨林立，可是我們今日在這裡找不到一個中文字或半點數千華人曾在此生活的痕跡！還好，在 Columbia 博物館內陳列有十九世紀末的帳簿文物，大街上修復了一家華人店舖，讓後人還看到當年中國人在礦區典型的店舖和神壇。大街盡處，留下兩座頹垣，是華人當年的雜貨店和洗衣店遺址。繁華事散，流水無情！奈何？



離開 Columbia 後，各人自由活動，約定下午六時在 Jackson 鎮的金龍酒家集合。部份團友跟隨許翔健校友參觀這裡的古舊建築物，包括一所紅磚小屋，是淘金年代包辦各項華洋轆轤的地方，現在則關上大門，連一個中文招牌都沒有，顯露出破爛之象。

晚宴筵開五席，菜式由梁國權會長預先與店主商量妥當。在此山區小鎮，以每位三十元全包宴方式，大家有機會品嚐到一些接近港式晚宴的菜餚，全場青島啤酒由會長贊助，人人叫好！(見左圖)



晚飯後，大部份團員在 Jackson 鎮的 Schenandoah Inn 住宿，因房間不足，部份團友要到附近小鎮另覓住宿的地方，約定晚上8時至10時在 Schenandoah Inn 的活動室聚集閒話家常，重點是由吳瑞卿校友介紹明日的活動詳情及各個景點的歷史掌故。全場紅酒及汽水由梁國權會長贊助，各人盡興而散，一宿無話。

8月12日(星期日), 早餐後各人分頭出發, 上午10時抵達 Fiddletown, 《Banished & Embraced: The Chinese in Fiddletown and the Mother Lode》一書的作者 Elaine Zorbas 專程到釧記士多歡近我們, 講解華人在此鎮的一些事蹟, 大家拍照留念(見下圖)。



吳瑞卿校友積極支持與華人歷史有關的出版工作, 她辦事心思縝密, 預先自費訂購了20本由作者 Elaine Zorbas 女士親筆簽名的書籍, 在8月12日的晚會上分贈給有興趣閱讀該書的團友, 她鼓勵各人隨意捐款支持當地致力華人歷史文物保育工作的組織, 捐款數額多少不拘, 當日合共籌得善款\$265, 由梁國權會長及吳瑞卿校友代表本會請 Elaine Zorbas 女士轉交給 Fiddletown 華人文物保育組織。(見右圖)



離開 Fiddletown 之後, 各人分頭向 Coloma 進發, 午飯後在停車場集合, 參觀了這裡的博物館及和合士多, 「唐番和合」的招牌反映出當時華人(唐)希望與當地人士(番)和平、合作相處的心願。(見左圖)

Auburn 是這次旅程最後一站, 聯英公所是我

們參觀的重點, 該公所現為博物館, 收藏了很多加州華人的歷史文物。公所原來的業主余先生(Richard Yue) 百忙中特別抽空來接待我們, 十分感謝!

各人剛要散隊離開聯英公所(見右圖)返家之際, 有位操台山話的土生女士忽然走出來大聲叫: 「亞伯上香, 亞伯上香!」團友不明她的意思, 我唯有



說：「好啦！好啦！我做代表上香啦！」我於是焚香向天后、關公、土地公打躬作揖，口中念念有詞：「歸家路遙，80號公路又例行堵車，Fairfield附近路旁又有山火，祈求上蒼保佑，各人平安抵家，如意外不好避免，最多是爆肚好了！千萬不要有身體損傷！」默禱果然應驗，阿Sum中招！經AAA打救後，各人歡歡喜喜的到海鮮酒家晚飯慶祝，「加州華人歷史古跡之旅 - III」就此劃上句號。

足跡下的歷史記憶 - 寫給團友參攷

吳瑞卿

Columbia (歷史文獻譯為 卡琳備亞)

1851年在Gold Spring Road南北走向形成了最早的唐人街(唐人街、唐人巷泛指華人聚居之處，不同城鎮規模大小不一。)淘金開礦年代，礦區有不同國籍到此的淘金者，他們大都分別聚居一處。據早期美國人的回憶，當時唐人街的房屋式樣和佈局，就像廣東的一條村。

1850年代大約有1000至2000名中國人聚居於此，有兩家雜貨店，四家中國餐館、一家洗衣店、一家中國戲台和一家小廟。(英文文獻稱為Joss House，但因為堂口組織都有祭壇，早期美國人很多時難以分別是堂口如致公堂還是廟宇。)分佈在Washington、Broadway和State幾條街上。根據美國學者Robert F. G. Spier的考證，當年的中國餐館餐單有蠔豉、鮑魚、土魷、臘肉等等。

當地原本還有一個華人墓園，1852至1855年間有473名人葬於此。1930年代，華人墓園所埋先人骸骨原籍遷葬歸中國。1995年「黃金西部之女」(Native Daughters of the Golden West，一個支持保存美國西部歷史遺址的組織)在墓園原址豎碑，紀念早期在此開拓的華人。

淘金年代有一名名為George Kowgun的中國人，妓寨、賭館和烟館都由他控制，他並買賣鎮中心的物業，歷史學家估計他是堂口的領袖。

1854年鎮上發生大火，中國人損失重大。(沒有證明是否被縱火，但各地的唐人聚居處被縱火在十九世紀經常發生，目的是欺凌和趕走中國人。包括這次旅程除了Fiddletown外我們所到的幾個地方。)最少在1864年的唐人街大火，法庭判定是縱火。

1857年8月，一名中國人煮食時惹

起火災，9月Columbia政府通過法例要求所有中國人在一段指定時間內全部遷離該鎮，原因是為了全鎮的安全著想。華人被迫遷離，但有部分妓女被「法國人街」庇護，留下與其他黑人、白人妓女一起繼續「營生」。

1881年5月24日，一家中國戲院在Main和Pacific街交界開幕，首演粵劇Three Rival Suitors(中文劇名有待考證)，由來自Sacramento的戲班演出，整套劇演出三個月才演完，吸引了無數白人觀賞。然而，這家戲院在1882年9月被一名白人購入之後而結束。物業易手後同月唐人街又發生火災，戲院建築被燒毀。

參觀小貼士：

Columbia Museum，陳列有早年華人用品及帳簿等。

Chinese Grocery Store，此乃早期一家華人雜貨店的遺址，陳列內容十分豐富，但陳列品並非由原雜貨店留下的，是把鎮內不同雜貨店和廟宇的文物搬在一起陳列的。(吳瑞卿到時駐場講解)

Chinese Laundry and store ruin，由雜貨店往北行不遠處，是拍照的好地方。

Wells Fargo Bank 富國銀行，富國銀行是加州兩家最早的銀行之一(創於1852年)，其招牌是馬車速遞。建議大家必須參觀Columbia的富國銀行，了解一百六十多年前的銀行運作。富國銀行與華人早期的歷史有非常密切的關係。早在華人被排斥歧視的淘金年代，富國是唯一樂意做中國人生意的銀行，早期業務主要是匯款和替礦區華人與三藩市唐人會館之間來往遞信，並且提供三藩市、沙加緬度等唐人街的商業金融服務。1878年富國銀行刊印了一本三藩市華商名錄(現存

三藩市富國銀行博物館)，對當時華人和非華人商業之間起著促進作用，對歷史學者來說，這是研究早期唐人街商業活動最早和最重要的參攷資料。在排華年代，即使是華商回鄉探親後返回美國，都要兩名白人證明其本來是住在美國的。富國銀行曾為不少華人客戶出庭作證。此次行程每地(除了 Fiddletown)都會見到富國銀行的遺址，大家不妨留意一下。

Coloma (哥倫瑪)

1849 至 1850 年淘金者聚居成鎮，1853 至 1855 年，淘金幾盡，白人礦主遷往高地，留在原地的只有黑人和中國人。(早期華人在白人遷走後廢棄的礦坑繼續淘金，但也有很多城鎮的文獻證明中國人是從白人礦主手裡買入被廢棄的礦坑。)唐人街就在博物館華合商店遺址所在地區。

Coloma 是華人被欺凌和被驅走的典型，1860 年發生第一次唐人街大火，之後經歷過數次被縱火，直至 1902 年，最後的唐人街全被燒毀之後，此處再無華人。亦因此，Coloma 幾乎沒有留下任何可以追查研究的華人歷史資料。

Coloma 現在是州立公園，面積甚大，覆蓋淘金開礦時期的河邊和山區(強力噴水崩山)。詳情請參攷我已傳給各位公園官方的小冊子。博物館(建築)外陳列有各種淘金工具、機器等，均有標記和說明。當中的華合商店是華人留下相鄰的兩家雜貨店遺址，乃石屋而保存良好。我們聚會即在石屋前的大草坪。

兩家石屋雜貨店，其中一家改為開礦的陳列室，包括深入地下的小礦車等，並有華人當時開礦的照片。另一家是華合商店，內容豐富。唯陳列的並非原有的華合商店(內容物早已無存)，現在的陳列品是附近城鎮 Lincoln 一家雜貨店的東主在六十年代全數捐給博物館的。那是唯一一家 1880 年代已在經營的雜貨店。Coloma 的博物館在上世紀七十年代初知悉 Fiddletown 朝記雜貨店博物館保存了雜貨店的原貌，遂邀請負責朝記雜貨店的策展人，為 Coloma 的按朝記雜貨店的陳設，將所收捐贈文物佈置修復華合商店展出。所以大家參觀華合商店時，可能

覺得與上午剛參觀完的 Fiddletown 朝記雜貨店相似，原因在此。雖則如此，吳瑞卿參觀過眾多(其實遺下的不多)華人雜貨店遺址，佈局大致相似。

Auburn (歷史文獻譯為 島畔)

Auburn Old Town 範圍很大比例以前是唐人街，包括遊客愛“嘆”即釀啤酒的 brewery，前身也是一家中國店。從 Old Town 中心(最低處)沿著 Sacramento Street 往上行，不遠即為 Chinese Joss House Museum，繼續往上可以見到幾間建築標上以前唐人居住或營商的標誌，到路頂即可以折回山下。老城本身有很多座歷史建築標誌，大家可以隨意散步觀賞。老城有不少餐飲商店，包括古董店禮品店。

Chinese Joss House Museum，本是姓余華商的物業，後由余家捐予當地歷史保育委員會，開放為博物館(接待我們的 Richard Yue 即為余家的後代)。之前對面是一間小廟，現在的建築建於 1906 年，曾作列聖宮廟(把對街小廟的神壇遷入)、中文學校和堂口(聯英公所)。博物館內展品豐富，除原址留下來的文物，多年來陸續有其他捐贈，展品愈趨豐富。

題外話是目前留下和保護得較好的小鎮，要非已全無華人(例如 Fiddletown)，或即使有也是數代下來的 ABC(土生華人)，不通中文。這些華人博物館都靠熱心而不諳中文和華語的人來保存維護和維持，所以參觀的時候見到陳設或解說不合的，我們應該以包容的態度，敬佩他們為華人歷史所作的努力。吳瑞卿有機會即會用建設性的態度，盡能力幫忙修正，包括去年的 Weaverville Chinese Temple State Park 和這次 Columbia State Park。

Auburn Joss House 曾是小廟。早期來美的華人少有西方人的宗教信仰和教會團契。在陌生的國度，每有祖國傳統節日如新年、清明、端午、盂蘭、重陽，整個城市或埠鎮的中國人聚在一起，像在家鄉一樣慶祝，這對早期的華人是難得的盛事。面對未可預知和艱難的環境，很多事情不由個人控制，拜神、問卜、祈福以求精神慰藉，本來就是家鄉的風俗習慣，身

處異國更為需要。早期凡有較多華人的聚居地，都曾有或大或小的廟宇或神龕。在 Auburn Joss House 我們見到一座很精美的神龕。

十九世紀美國的華人廟宇大多數已隨著聚居埠鎮華人人口的消滅而湮沒，能保存至現在，有過百年歷史而保存完好者屈指可數。三藩市固然因 1906 年地震大火，今天唐人街的廟宇都是地震之後建成的。唐人街以外較大的埠鎮，因為早期的廟宇均為木建，華人聚居地常遭大火，廟宇亦被燒焚毀。現在僅存的多是 1870 年代以後者居多。例如瑪利士委利 (Marysville)、威化委利(Weaverville)、奧路委利 (Oroville)、軒佛 (Hanford) 的古廟，都是 1880 年代在被前廟宇被焚毀後建成的。加州現存五間十九世紀的古廟，我們已探訪過四間了！

Auburn 的 Joss House，也是香堂，隨著華人來美，堂口即已存在，勢力最大的是洪門，十八世紀有致公堂、秉公堂、洪順堂、成義公所、聯英公所、義興公司等。孫中山先生加入致公堂後，呼吁各堂口團結歸於致公堂。Auburn 的 Joss House 曾經作為聯英公所的香堂，在博物館內仍留有香堂的文物。

接待我們的 Richard 余先生，其曾祖輩已到美國，在 Grass Valley 和 Auburn 營商。由於是商人，不受排華入境限制，並且可以攜帶家眷。余先生家族仍存有其曾祖父母 1870 年代的身份文件。余家是 Auburn 著名的華商，亦是僑領，其祖父把物業給廟宇和香堂使用，一段時期更是中文學校的所在。博物館的地庫藏有不少珍貴的，早至十九世紀的中文文獻，吳瑞卿曾協助清理了一小部分。地庫雜物堆積如山，就不會開放參觀了。

感言：

史丹福大學的創辦人 Leland H. Stanford 是鐵路大王在 1865 年 10 月

10 日寫給約翰遜總統報告加州築路情況的信件中，提到他所了解的中國華工 (吳瑞卿略譯)：

“……作為一個類別的人 (As a class)，他們安靜、和平、忍耐、勤勞和省儉。在建築鐵路方面，他們隨時都準備好適應學習新的工作，很快他們就變成與白人勞工一樣有效率，而他們更謹慎或慳儉，所以滿足於較低的工作。我們發現中國人會自行組織成一些互相幫助扶持的會社。這些會社可以有數千成員，由精明、智慧的商人領導，指導他們在哪兒找到條件最好的工作，在華工之間沒有奴隸或勞務債償之類的機制存在 …”。

史丹福本來不喜歡中國人，這是他僱用了華工築鐵路之後的評語。

淘金、開礦、築路年代華人的真實生活，我們只能憑歷史遺留下的文物文獻去了解。然而，我們參觀唐人街、唐人巷遺址時，往往聽到唐人之間械鬥，見到的必有賭館、烟館遺跡。早期華人除了勤勞做工之外，整體是否如此不堪？

想想，看歷史應當用當時當地的背景來分析。淘金築路年代來美當華工的絕大部分都是單身漢，且多來自珠江三角洲的窮家，教育水平低。我們相信史丹福的觀察，他們大部分都是規矩勤奮的人，辛勞的成果都寄回家鄉，而家鄉的需索「絕不手軟」(Fiddletown 和 Columbia 所藏和展示的故鄉家信都是赤裸裸的)。那年代來自所有國家的人都在礦區各有自己的賭館和妓院，不獨是中國人。異國生活，不懂語言，艱苦工作，精神空虛，血肉之軀總需要鬆弛，賭博嫖妓吸大烟自可理解了。要知道，加州是在二十世紀初才禁賭，鴉片更是美國方外之物，香港是 1935 年才禁娼，1931 年才立法禁吸鴉片，1945 年才禁止鴉片貿易。可以說，淘金年代中國人賭博、吸大烟和嫖妓，都是合法的娛樂。

華人營與華人 許翔健

華人營 (Chinese Camp) 位居加州 120 和 49 公路交界處，由灣區開車去優

山美地國家公園 (Yosemite National Park)，多數會經過此地。可是絕大部分



這張 1856 年的板畫顯示“Chinese”鎮全景以及鎮內一些礦坑和商業樓宇，所有這些建築已蕩然無存。左邊介紹 O. Waltze 的小插圖中可見一帶辮子的路過華人。有趣的是，它把華人遷離的 Campo Salvado 稱之為 East Chinese，更凸顯華人營的重要性。現藏 Bancroft Library。

遊客抵達該鎮時都絕塵而去，沒有留意它的存在。筆者自認也是其中之一，「過其門而不入」不下十餘次，直到今年因參加校友會舉辦的「華人金路歷程」，才第一次踏足這富傳奇性的金區小鎮。

華人營現在差不多是一個廢墟，鎮中心有三條大街，即 Main Street, Washington Street, 和 Red Hill Road。鎮內空無一人，大部分的建築物，都已荒置多年，雜草叢生，看來隨時會倒塌似的。2000 年的人口普查說全鎮居民 146 人，2010 年則減至 126 人，現在可能連 70 人都不到。曾幾何時，華人營商業繁盛，店鋪林立，車水馬龍，酒吧擠滿遠道而來尋樂的礦工。現在則淪落到無人理會，半生不死的處境，真是情何以堪。若繼續下去，可能在幾年後，它真的會變成像 Bodie 一樣的鬼城。

顧名思義，華人營與華人有密切關係。1848 年 1 月，James Marshall 在沙加緬度北部的 Coloma 發現黃金。同年夏天，來自俄勒岡的 Benjamin Wood 在吐林尼縣 (Tuolumne County) 發現黃金。到了 1849 年夏，該縣的 Sonora 和 Jamestown 已成為南部礦區的重鎮。成千上萬從全球湧入三藩市的尋金者要前往南部礦區，一般是先坐船到士德頓埠，

再走一段陸路，而華人營是必經之地。華人如何和華人營扯上關係？有幾個不同說法，比較可信的是：1849 年，有四個英國人投資了二萬元在澳門買了條船，並僱用了 35 名華人來加州掘金，合約為期兩年。他們帶備了兩年的物資和糧



Washington 夾 Church 街是以前唐人街的地標，現在 Church 街已全部被雜草吞沒。

食，在一個叫 Camp Salgado 的地方停下來。是年冬季雨量充足，他們淘金頗有斬獲，因而遭眼紅的白人趕逐。1850年春，英國老闆承認生意失敗黯然離場，但這批華工卻決意移師到西邊大約一哩的 Camp Washington 去繼續拼搏。當時那裡已有些白人在那裡淘金，砂金 (placer gold) 雖然多，但因缺乏水源，要將金砂從泥土中分隔出來殊不容易，所以對這些新來的華人，採取比較寬容的態度。1852年5月，同屬吐林尼縣的 Columbia 通過一條法例，禁止華人在該市範圍內淘金。同年9月，在 Jamestown 召開的礦工大會通過要驅趕華工。很多華工選擇轉到華人營發展，當地居民對華人比較友善，而且和自己人群居，有大事發生時容易照應，於是人口漸多，形成雛型的唐人街，當地人甚至稱之為「小北京」。1854年，美國政府設立郵政局，正式稱該地為 Chinese Camp。在民間書信或報章中，也有人簡稱為 China 或 Chinese。縱觀加州的地標，以 China 或 Chinese 命名的為數不少，如 China Alley, China Beach, China Cove, China Lake, Chinese Peak, Chinese Harbor, Chinese Point 等等，但名為 Chinese 的，則僅此一家，有圖為證。

華人營的唐人街位於西北角，以 Washington Street 和 Red Hill Road (舊稱 Webster Avenue) 為界。1850年代初期，華人營發展很快，憑其地理優勢，一躍成為南部礦區的交通樞紐和物流中心。幾條連接母親脈南北各金坑或西往士德頓的客、貨運航線都以華人營為總部或轉駁站。唐人街亦乘勢興旺起來，為鄰近華人礦工提供日用雜貨、醫療、娛樂等服務。據吐林尼縣稅務局檔案，一位華商 Kee Yee 的私人物業在 1860 年估值為 3000 元，在當時是很大筆錢。

1870 至 1875 年間是全盛時期，據當地人估計唐人街住有五千華人，是鎮內最大族群。除了有幾十間雜貨店和藥局外，唐人街內有三間廟宇—Ti, Ee (關帝廟?)，Man Chong (文昌廟?)，和 Hong Chee (孔子廟?)。1865 年，教廷派了一位陳姓神父 Father Thomas Cian 來此

處傳道，但他不懂廣府方言，無功而退。據說三藩市有四個會館有派代表在此長駐。華人也在城北不遠自置墳場，現在已不復存在。

唐人街在 1880 年代開始衰退，這和淘金熱潮的冷卻和社會變遷有關。據 1880 年人口普查，華人僅餘 63 人，包括 29 名礦工。到了 1920 年間，華人完全絕跡。唐人街發生過三、四次火災，1901 年 8 月那場大火，焚毀半個唐人街。殘留下來的，經不起日曬雨淋而倒塌，現在往華人營，已看不到任何華人街的痕跡，這是很可惜的。

華人在此市鎮歷史，前後大約七十年。其中最令人津津樂道的，應該是 1856 年發生的那場大械鬥了。西報說這是一場 1200 三邑幫對 900 人和幫的大對決，有四人死亡。在 120 公路入口處樹立的紀念碑中，也有提到這件事，說是加州歷史上第一次華人「堂鬥」。這是錯誤的，因為那時華人社會還未出現所謂堂口，有的只是地域性的會館。姑勿論這是堂鬥還是械鬥，第一次是 1854 年在 Weaverville 發生的，我們校友會去年北加之旅時曾參觀過遺址和紀念碑。1856 年那場械鬥，性質上與十九世紀末期到二十世紀初期在舊金山發生的堂鬥有點不同，它並不涉及商業利益，而是基於狹窄畛域觀念，由私人恩怨演發成集體武鬥，為自己鄉親爭面子，出口氣。這次械鬥的起因，只是幾



1970 年落成的 Chinese Camp 小學，由當地居民歷史學家 Dolores Nicolini 設計，屋頂模仿中國亭樓的飛簷翹角。這算是紀念曾經在華人營作過重大貢獻的華人吧。

個廣東人和客家人為一塊石頭引起爭執。不過，和在家鄉發生死亡過百萬的「土

客之爭」(1854-1867)相比，是小巫見大巫了。



這圓形牛欄離鎮中心5哩，直徑155呎，高4呎半，厚3呎，是華工於1858年用石頭砌疊成的，不用水泥。他們的工資是以呎計算，每16呎半，工銀25仙。160年後的今天仍完整無缺。

《加州華人歷史古跡之旅-III》 參加者的回響

“Thank you very much. Ella and I appreciate the hard work of the organizing committee. 衷心感謝！” (Joseph Tsang)

“Thank your very much for the enjoyable trip, well organized and coordinated. We personally thank George for the ride and driving.” (Steven)

“Nice and relieved to know everyone is safe despite the traffic jams and AAA tire repair delays (hence your late dinner). For us 5 (car #7), we didn't experience too much congestions at Vacaville (though some short jams at Sacramento and Davis sections of I-80), and passed Vacaville just before 5pm without seeing any crash accident. We dined at 西貢漁港 at Richmond/El Cerritos and then drive James and Susan back home at San Mateo before returning home @9pm. Anyway it has been a good adventure and trip; utmost thanks to Sonia, Roland, Joseph and all participants' passion including our guests!” (David Wong)

“We have a wonderful time and learn history how hard Chinese survived during late 1800. Thank Sonia, Roland, Joseph, George, Steve and all the drivers for their time and effort to make special event others. It was a successful event.” (Susan Jong)

“..... We enjoyed this 2-day tIPime very much and do look forward to the similar event next year. Thank you, Sonia, Roland, Joseph and all organizers.” (Chuen Loi Yau)

“Thank you all for joining this event. Special thanks to Sonia, Roland and Joseph to make it so successful. Of course your participation is most important Like I told you, there will be more activities organized by OAACUHK (N. Cal) like camping, hiking. Hope to see you all soon.” (George Leung)

“A very interesting trip! I definitely would like to join you all in the next trip !” Alex Yeung)

“Thanks to Sonia for her dedication to the preservation of the history, especially for the Chinese culture! Hope to join the next historic tour soon. (Monica Chan)

“A most exhilarating, albeit physically exhausting, two-day expedition to retrace the footsteps of the early Chinese miners took during the late 19th century gold rush days to build not only a life of their own, but also an immigrant community despite drastic hardships and a chapter of the early history of California. Yes, lots to learn and lots to explore. And, thanks to our organizers, including George, Roland, Joseph, all the unnamed heroes and their better halves, for their generous efforts to put this event together, and to Sonia without whose meticulous research and careful liaising with various offices in the towns we visited, we wouldn't have had such a meaningful adventure. And, last but not the least, our heartfelt indebtedness to Frank and Lee for driving us up and down those winding and sometimes treacherous routes.

Yes, be assured that, at our age, we won't always remember the names of the towns we visited or the names of all the group mates we were with, but the experience of this outing and the many pictures we have received will be something we cherish for many years to come.

Thanks to all, “ (Adaline and Sam 張洪年)

“甚佳的旅程，感謝各位幕前幕後朋友們的努力。謝謝！”(司徒惠馨，鄭仕麟)
“多謝大家的回應，我很開心!

研究歷史，尤其我這種以“文獻為證”的，發現新資料會“興奮到跳起”，串連各種資料史實浮現時會滿足得忍不住笑起來。

不過，這些情況不常出現，正常的情况很多時是躲在某地方的地庫（如昨天所到 Auburn Joss House 和前年你們去 Hanford 的關帝廟），連續幾小時以至幾天，戴着口罩襪抹去封塵，打開箱盒，整理歷史遺留下來的東西。那是很寂寞和要“捱”的。

正因如此，有機會和大家分享成果，我是輕鬆一下，又有意義，最重要的是吸引了大家對歷史的關注和興趣（昨天還加入了下代）。
真的很開心！

我會繼續設計路線，下次再來！
祝大家也開開心心，身體健康！”(吳瑞卿)

“I agree with all the excellent comments about the organizers and of course, Sonia's dedication and effort in preparation & coordination. I think all the participants did make the group very lively even though some might not be able to tolerate the heat!!! Thanks to everyone for the wonderful experience. I look forward to the next one!” (How Cheng)

一時有感，為今次旅程寫了打油詩一首，請各位多多指教：

時光隧道走一回，淘金路上盡徘徊；
一朝尋夢人去後，華工血汗青史垂！
(莫麗譙)

本《會員通訊》旨在報道校友會活動，母校及校友近況；分享校友們的喜與憂；培育校友『中大一家親』精神；鼓勵校友參與本會活動。本《會員通訊》園地公開，歡迎會員來稿，編者有權接受、刪節或拒絕刊登。署名與否，文章不代表本會立場，作者為發表的議論後果負責，行文請多注意語言文明。本《會員通訊》內容務求真確，歡迎引用、轉載、翻印，但必須註明出處。讀者因讀本《會員通訊》而招致任何損失，絕非編者原意，本會及編印、發行者不負賠償責任。登上本會網址：<http://www.oacuhk-nc.org> 可瀏覽各期《會員通訊》及本會其他文獻和圖片。

下期截稿日期：2018年12月15日

下期出版日期：2019年1月1日

編輯小組

袁世衡(主編) 張綺蓮 李啟宇 戴海鷺 劉艾文 周國忠 張美娟

FROM:
OAA -CUHK
943 Corporate Way
Fremont, CA 94539
(Tel. 510-226-6886)
Web:: <http://www.oacuhk-nc.org>
Email: oacuhk.nc@gmail.com

TO:

